

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

JOURNAUX
DU SÉNAT

1st Session, 41st Parliament
61 Elizabeth II

1^{re} session, 41^e législature
61 Elizabeth II

N° 109

Thursday, October 18, 2012

Le jeudi 18 octobre 2012

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Ataullahjan
 Baker
 Bellemare
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Buth
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Champagne
 Chaput
 Charette-Poulin
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dagenais
 Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Doyle
 Duffy
 Eaton
 Eggleton
 Enverga
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Greene
 Harb
 Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 MacDonald
 Mahovlich
 Maltais
 Manning
 Marshall
 Massicotte
 McCoy
 McInnis
 McIntyre
 Merchant
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Ngo
 Nolin
 Ogilvie
 Patterson
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Raine
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Runciman
 Segal
 Seidman
 Seth
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Unger
 Verner
 Wallace
 Wallin
 White
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Ataullahjan
 Baker
 Bellemare
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Buth
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Champagne
 Chaput
 Charette-Poulin
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dagenais
 Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Doyle
 Duffy
 Eaton
 Eggleton
 Enverga
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Harb

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Ngo
 Nolin
 Ogilvie
 *Oliver
 Patterson
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Raine
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Runciman
 Segal
 Seidman
 Seth
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Unger
 Verner
 Wallace
 Wallin
 White
 Zimmer

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Tributes

Tribute was paid to the Honourable Senator Peterson, who will retire from the Senate on October 19, 2012.

Senators' Statements

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS

Tabling of Documents

The Honourable the Speaker tabled the following:

Case Report of Findings of the Public Sector Integrity Commissioner in the Matter of an Investigation into a Disclosure of Wrongdoing (Laurentian Pilotage Authority), pursuant to the *Public Servants Disclosure Protection Act*, S.C. 2005, c. 46, s. 38(3.3).—Sessional Paper No. 1/41-1325.

Presenting or Tabling Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Jaffer, Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights, presented its eighth report (*budget—study on cyberbullying in Canada—power to hire staff*).

(The report is printed as an appendix at pages 1638-1643.)

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

First Reading of Commons Public Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-299, An Act to amend the Criminal Code (kidnapping of young person), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Hommages

Hommage est rendu à l'honorable sénateur Peterson, qui prendra sa retraite du Sénat le 19 octobre 2012.

Déclarations de sénateurs

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

Dépôt de documents

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport sur le cas du Commissariat à l'intégrité du secteur public, dans lequel sont exposées les conclusions découlant d'une enquête sur une divulgation d'actes répréhensibles (Administration de pilotage des Laurentides), conformément à la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles*, L.C. 2005, ch. 46, par. 38(3.3).—Document parlementaire n° 1/41-1325.

Présentation ou dépôt de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Jaffer, présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, présente le huitième rapport de ce comité (*budget—étude sur la cyberintimidation au Canada—autorisation d'embaucher du personnel*).

(Le rapport est imprimé en annexe aux pages 1638 à 1643.)

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénateur Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-299, Loi modifiant le Code criminel (enlèvement d'une jeune personne), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Inquiries

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills – Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill S-211, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).

After debate,

Further debate on the motion was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Comeau.

Commons Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boisvenu, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill C-316, An Act to amend the Employment Insurance Act (incarceration).

After debate,

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Finley, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 4 and 5 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees – Other

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Interpellations

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public).

Après débat,

La suite du débat sur la motion est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Comeau.

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Boisvenu, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-316, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (incarcération).

Après débat,

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Finley, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 4 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités – Autres

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled *Intensifying Strategic Partnerships with the New Brazil*, tabled in the Senate on May 29, 2012.

After debate,

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the fifth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled *Intensifying Strategic Partnerships with the New Brazil*, tabled in the Senate on Tuesday, May 29, 2012, be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government with the Ministers of Foreign Affairs and International Trade being identified as the ministers responsible for responding to the report.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*budget—study on cyberbullying in Canada—power to hire staff*), presented in the Senate earlier today.

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Chaput, that the report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Motions

Orders No. 75 and 83 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 46, 30, 3, 19, 52, 44, 37, 9, 18, 22, 51, 54, 50, 45, 35, 27, 40, 48 and 47 were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Gerstein moved, seconded by the Honourable Senator Wallin:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have the power to sit at 2 p.m. on Wednesday, October 31, 2012, even though the Senate may then be sitting, and that rule 12-18(1) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Intensifier les partenariats stratégiques avec le nouveau Brésil*, déposé au Sénat le 29 mai 2012.

Après débat,

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international intitulé *Intensifier les partenariats stratégiques avec le nouveau Brésil*, déposé au Sénat le mardi 29 mai 2012, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, les ministres des Affaires étrangères et du Commerce international ayant été désignés les ministres chargés de répondre au rapport.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*budget—étude sur la cyberintimidation au Canada—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Chaput, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Motions

Les articles n^{os} 75 et 83 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n^{os} 46, 30, 3, 19, 52, 44, 37, 9, 18, 22, 51, 54, 50, 45, 35, 27, 40, 48 et 47 sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Gerstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallin,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger à 14 heures le mercredi 31 octobre 2012, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*With leave,
The Senate reverted to Government Notices of Motions.*

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, October 23, 2012, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Report of the Canada Employment Insurance Financing Board, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to section 34 of the *Canada Employment Insurance Financing Board Act*, S.C. 2008, c. 28, s. 121.—Sessional Paper No. 1/41-1323.

Copy of Regulations amending the Canada Small Business Financing Regulations, pursuant to the *Canada Small Business Financing Act*, S.C. 1998, c. 36, s. 14(3).—Sessional Paper No. 1/41-1324.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:53 p.m. the Senate was continued until Tuesday, October 23, 2012, at 2 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Callbeck (*October 18, 2012*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Eaton (*October 18, 2012*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C. (*October 17, 2012*).

*Avec consentement,
Le Sénat revient aux Préavis de motions du gouvernement.*

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 23 octobre 2012, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport de l'Office de financement de l'assurance-emploi du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à l'article 34 de la *Loi sur l'Office de financement de l'assurance-emploi du Canada*, L.C. 2008, ch. 28, art. 121.—Document parlementaire n° 1/41-1323.

Copie du Règlement modifiant le Règlement sur le financement des petites entreprises du Canada, conformément à la *Loi sur le financement des petites entreprises du Canada*, L.C. 1998, ch. 36, par. 14(3).—Document parlementaire n° 1/41-1324.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 53, le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 23 octobre 2012, à 14 heures.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Callbeck (*le 18 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Eaton (*le 18 octobre 2012*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. (*le 17 octobre 2012*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Stratton (*October 18, 2012*).

The Honourable Senator Wallin replaced the Honourable Senator Lang (*October 18, 2012*).

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Finley (*October 17, 2012*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Finley (*October 17, 2012*).

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C. (*October 17, 2012*).

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Mitchell (*October 17, 2012*).

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

The Honourable Senator Fortin-Duplessis replaced the Honourable Senator Housakos (*October 18, 2012*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Buth replaced the Honourable Senator Eaton (*October 18, 2012*).

The Honourable Senator Unger replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*October 18, 2012*).

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Callbeck (*October 17, 2012*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Housakos (*October 17, 2012*).

The Honourable Senator Jaffer replaced the Honourable Senator Mercer (*October 17, 2012*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 18 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Wallin a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 18 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 17 octobre 2012*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 17 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. (*le 17 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 17 octobre 2012*).

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

L'honorable sénateur Fortin-Duplessis a remplacé l'honorable sénateur Housakos (*le 18 octobre 2012*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Buth a remplacé l'honorable sénateur Eaton (*le 18 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Unger a remplacé l'honorable sénateur Ataullahjan (*le 18 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Callbeck (*le 17 octobre 2012*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Housakos (*le 17 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Jaffer a remplacé l'honorable sénateur Mercer (*le 17 octobre 2012*).

APPENDIX
(see p. 1633)

Thursday, October 18, 2012

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to present its

EIGHTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, November 30, 2011, to examine and report on the issue of cyberbullying in Canada with regard to Canada's international human rights obligations under Article 19 of the *United Nations Convention on the Rights of the Child*, requests funds for the fiscal year ending March 31, 2013, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE
(see p. 1633)

Le jeudi 18 octobre 2012

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l'honneur de présenter son

HUITIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 30 novembre 2011 à étudier, pour en faire rapport, des questions concernant la question de la cyberintimidation au Canada en ce qui concerne les obligations internationales du Canada en matière de droits de la personne aux termes de l'article 19 de la *Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant*, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2013 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

La présidente,

MOBINA S.B. JAFFER

Chair

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
HUMAN RIGHTS**

**SPECIAL STUDY TO EXAMINE
CYBERBULLYING IN CANADA**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2013**

Extract of the *Journals of the Senate*, Wednesday, November 30, 2011:

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and report upon the issue of cyberbullying in Canada with regard to Canada's international human rights obligations under Article 19 of the United Nations Convention on the Rights of the Child;

That, notwithstanding Rule 92, the Standing Senate Committee on Human Rights be empowered to hold occasional meetings in camera for the purpose of hearing witnesses and gathering sensitive evidence; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than October 31, 2012, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted

Le greffier du Sénat,
Gary W. O'Brien
Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES DROITS DE LA PERSONNE**

**ÉTUDE SPÉCIALE POUR ÉTUDIER
LA CYBERINTIMIDATION AU CANADA**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET
POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2013**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 30 novembre 2012:

L'honorable sénateur Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à étudier la question de la cyberintimidation au Canada en ce qui concerne les obligations internationales du Canada en matière de droits de la personne aux termes de l'article 19 de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, et à faire rapport sur la question;

Que, nonobstant l'article 92 du Règlement, le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à se réunir à huis clos, de façon occasionnelle, pour entendre des témoins et recueillir des témoignages délicats;

Que le comité soumette son rapport final au plus tard le 31 octobre 2012 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 18,000
Transportation and Communications	0
All Other Expenditures	2,000
TOTAL	\$ 20,000

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Human Rights on June 29, 2012.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date _____
 MOBINA S.B. JAFFER
 Chair, Standing Senate Committee on
 Human Rights

Date _____
 DAVID TKACHUK
 Chair, Standing Senate Committee on
 Internal Economy, Budgets and
 Administration

HISTORICAL INFORMATION

None

GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY: \$20,000

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*.

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	18 000 \$
Transports et communications	0
Autres dépenses	2 000
TOTAL	20 000 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne le 29 juin 2012.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date _____
 MOBINA S.B. JAFFER
 Présidente du Comité sénatorial permanent
 des droits de la personne

Date _____
 DAVID TKACHUK
 Président du Comité permanent de la régie
 interne, des budgets et de l'administration

DONNÉES ANTÉRIEURES

Aucune

ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE: 20 000 \$

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*.

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
HUMAN RIGHTS**

SPECIAL STUDY TO EXAMINE OF CYBERBULLYING IN CANADA

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2013**

GENERAL EXPENSES**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1.	Graphic Design (0303) – Children’s Summary <i>(10 days, \$700/day)</i>	7,000	
2.	Graphic Design (0303) (0303)– Teachers’ Summary <i>(10 , \$700/day)</i>	7,000	
3.	Writing services (0303) – Children’s and Teachers’ Summaries <i>(10 days, \$400/day)</i>	4,000	
	Sub-total		\$18,000

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

1.	Miscellaneous expenses - video (0798)	500	
----	---------------------------------------	-----	--

PRINTING

1.	Printing (0321)	1,500	
	Sub-total		\$2,000

Total of General Expenses **\$20,000**

Grand Total **\$ 20,000**

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nicole Proulx, Director of Finance and Procurement

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES DROITS DE LA PERSONNE**

ÉTUDE SPÉCIALE POUR ÉTUDIER LA CYBERINTIMIDATION AU CANADA

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2013**

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1.	Conception graphique (0303) — Sommaire pour les enfants <i>(10 jours, 700 \$/jour)</i>	7 000	
2.	Conception graphique (0303) — Sommaire pour les enseignants et enseignantes <i>(10 700 \$/jour)</i>	7 000	
3.	Rédacteur / Rédactrice (0303) — Sommaires pour les enfants, les enseignants et enseignantes <i>(10 jours, 400 \$/jour)</i>	4 000	
	Sous-total		18 000 \$

AUTRES DÉPENSES

AUTRES

1.	Frais divers (0798) - Video	500	
----	-----------------------------	-----	--

IMPRESSION

1.	Impressions (0321)	1 500	
	Sous-total		2 000 \$

Total des dépenses générales **20 000 \$**

Grand Total **20 000 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale,
Direction des comités

Date

Nicole Proulx, directrice des Finances et de
l'approvisionnement

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, October 18, 2012

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Human Rights for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2013 for the purpose of its special study to examine cyberbullying in Canada, as authorized by the Senate on Wednesday, November 30, 2011. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 18,000
Transportation and Communications	0
All Other Expenditures	<u>2,000</u>
Total	\$ 20,000

Respectfully submitted,

Le président,

DAVID TKACHUK

*Chair***ANNEXE (B) AU RAPPORT**

Le jeudi 18 octobre 2012

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2013 aux fins de son étude spéciale pour étudier la cyberintimidation au Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 30 novembre 2011. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	18 000 \$
Transports et communications	0
Autres dépenses	<u>2 000</u>
Total	20 000 \$

Respectueusement soumis,

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**